



الإسمائيلية في ٣١ / ٣ / ٢٠٢٠

Dept :

No. :

Re. :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

Fax. : 02/ 064 /3914784 - 3914785

Email. : info@suezcanal.gov.eg

تليفون : ٣٣٩٦٢٢٢ - ٣٣٩٦٣٣٣ - ٠٦٤ / ٣٣٩٦٢٢٢ الإسماعيلية

فاكس : ٣٩١٤٧٨٤ - ٣٩١٤٧٨٥ / ٠٢ / ٠٦٤

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢٠/٤)
بخصوص ناقلات الغاز البترولي المسال (المحملة أو الفارغة)
العامة بين موانئ الخليج الأمريكي والهند وما شرقها.

Circular No. (4/2020)

Concerning Liquefied Petroleum Gas (LPG) carriers
(Laden or Ballast) operating between the "American Gulf",
India and its Eastern ports

As an encouragement for LPG carriers to transit the Suez Canal; Suez Canal Authority had decided the following:

تشجيعاً لناقلات الغاز البترولي المسال لعبور قناة السويس
قررت هيئة قناة السويس ما يلي:

Article One:

المادة الأولى:

Liquefied Petroleum Gas (LPG) carriers (laden/ballast) operating between the "American Gulf" (starting from Miami port and its western ports within the "American Gulf" also ports located southern of the "American Gulf") and the below areas at India and it's eastern ports; shall be granted the following rebate percentages:

تمنح ناقلات الغاز البترولي المسال (المحملة/الفارغة) العاملة بين الخليج الأمريكي (بدءاً من ميناء ميامي والموانئ التي تقع غربه داخل الخليج الأمريكي وكذا الموانئ التي تقع جنوب الخليج الأمريكي) والمناطق التالية بالهند وما شرقها نسب التخفيض الآتية:

- 1) Ports West of India & Maldives Islands till port of Kochi a rebate of 24% of Suez Canal normal tolls.
- 2) Eastern ports to the port of Kochi up to Singapore a rebate of 60% of Suez Canal normal tolls.
- 3) Singapore ports and its eastern ports a rebate of 75% of Suez Canal normal tolls.

١) موانئ غرب الهند وجزر المالديف حتى ميناء كوتشي (Kochi) تخفيضاً وقدره ٢٤% من رسوم العبور العادية.

٢) الموانئ التي تقع شرق ميناء كوتشي (Kochi) بغرب الهند حتى ما قبل سنغافورة تخفيضاً وقدره ٦٠% من رسوم العبور العادية.

٣) موانئ سنغافورة وما شرقها تخفيضاً وقدره ٧٥% من رسوم العبور العادية.

- 1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from port of origin.

The request must state: vessel's particulars, origin port, sailing date, destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (loaded/ballast) and the type & quantity of cargo.

(as per the attached request form)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between origin port and destination port for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason of calling.

- 3) Full normal Suez Canal transit tolls to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year starts the following day of transit. Where the required documents should be submitted as one package.

- 4) Required documents to refund the rebate amount:

- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from stating the departure date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on departure to be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.
- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival stating the arrival date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on arrival duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.
- c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, transit date, claimed rebate percentage and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.

(١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصول السفينة للقناة وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.
(وفق النموذج المرفق)

(٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية ، وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.

(٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة عند العبور على ان يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور على أن ترسل دفعة واحدة.

(٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:

(أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

(ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.

(ج) مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بها رقم المنشور، ميناء القيام وتاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول و تاريخ الوصول إليه، تاريخ العبور، نسبة التخفيض المطلوب ردها، اسم توكيل عبور السفينة لقناة السويس الواجب رد قيمة التخفيض إليه وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام وميناء الوصول لأي غرض تجارى .

5) Failing to submit all the required documents in due time or calling any intermediate ports for commercial purposes or breaching any of the pre-set circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel as per this circular.

٥) في حالة عدم استكمال المستندات في المدة المحددة أو توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجاري أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور.

Article Three

This circular is applicable to vessels sailing from port of origin from 1st of April 2020 till 30th of June 2020.

المادة الثالثة:
يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتباراً من الأول من أبريل ٢٠٢٠ وحتى ٣٠ يونيو ٢٠٢٠.

عضو مجلس الإدارة
مدير إدارة التحركات

SCA Board Member
Director of Transit Dept.

3113
0025
(مهندس/ عصام مصطفى ضبيش)
(Eng. Essam Mostafa Dabash)